



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Technologisches Wörterbuch

Hoyer, Egbert von

Wiesbaden, 1902

J.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-82160](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-82160)

Irismuschel, mit — eingelegte Arbeit. *Marquetry-works* pl. inlaid with the shell of *Haliotis*. Nacré m. chinois.

I—papier n. *Irised paper*. Papier m. irisé.

I—tapeten f. pl. (Tap.). *Irised paper-hangings* pl. *Papiers* m. pl. irisés.

Irisieren (Met.). To colour by means of galvanochromy, to irise. Iriser.

I—, Iris-Schweifen n. (Web.). *Warping for irised stuffs*. Ourdissage m. pour étoffes irisées.

Irlandische Leinwand f. *Siehe* Irische Leinwand.

Irlandisches Moos n., **Carrageen** n. (*Fucus crispus* L.). *Carrageen moss*. Chondre m. crispé.

Irrationalzahl f. oder **irrationale Zahl** (Algebr.). *Irrational or surd number*. Nombre m. irrational ou surd.

Irrenhaus n. (Bauw.). *Mad-house, lunatic asylum*. Hospice m. d'aliénés, maison f. des aliénés, (petites-maisons f. pl.).

Isabeypapier n., **Bristolpapier** zu Kreidezeichnungen. *Bristol-paper, ivory-paper*. Papier m. Bristol.

Iserin m. (Miner.). *Iserine*. Isérine f. *Siehe* Titaneisenerz.

Isochimenen f. pl. (Meteor.). (Linien gleicher Wintertemperatur). *Isochimnal lines*. Lignes f. pl. isochimènes.

Isochron, **gleichzeitig** (Mech.). *Isochronal, isochronous*. Isochrone.

Isochrone f., **isochrone Linie** f., **Cykloïde** f. (Geom.). *Isochronal line, cycloid*. Courbe f. ou ligne f. isochrone, cycloïde f.

Isochronismus m., **Gleichdauer** f. *Isochronism*. Isochronisme m.

Isodynamen f. pl., **isodynamische Linien** (Linien gleicher magnetischer Intensität). *Isodynamic lines* pl. Lignes f. pl. isodynamiques.

Isodynamisch (Elektr.). *Isodynamic*. Isodynamique.

Isoelektrisch (Elektr.). *Equipotential*. Équipotentiel.

Isogonen f. pl., **isogonische Linien** (Linien gleicher magnetischer Deklination). *Isogonic lines* pl. Lignes f. pl. isogones.

Isogonisch, **isogonische Linien** (Elektr., Geogr., Astron.). *Isogonic lines* pl. Lignes isogones.

Isoklinisch, **isoklinische Linien**, **Isoklinen** f. pl. (Linien gleicher magnetischer Inklination) (Elektr., Geogr., Astron.). *Isoclinic lines* pl. Lignes isoclines.

Isolation f., **Isolierung** f. (Elektr.). *Insulation*. Isolation f.

Isolationshülle f. (Elektr.). *Insulating-envelop*. Induit m. isolant.

I—sprüfer m. (Elektr.). *Ground or insulation detector*. Détecteur m. d'isolement.

I—vermögen n. (Elektr.). *Insulating property*. Pouvoir m. isolant.

Isolator m., **(Nichtleiter m.)** (Phys.). *Insulator*. Isolateur m.

I—an den Telegraphenstangen. *Insulator*. Support m. isolant.

I—, Doppelglocken— (Tel.). *Z-insulator, double cup-insulator*. Isolateur en Z.

I—stütze f., **eiserne** — (Tel.). *Bracket*. Support.

I—, einen — einschalten (Tel.). To shackle a wire. Introduire un isoloir.

Isolier... — **anschlag** m. (beim Morse-Apparat) (Tel.). *Back stop*. Contact m. isolé.

I—glocke f., — **tülle** f., — **kopf** m. (Elektr., Tel.). *Bell-shaped insulator, cup-insulator, invert*. Cloche f. isolante.

I—material n. (Masch., Phys. etc.). *Insulating matter*. Substance f. isolante.

I—schemel m. (Elektr.). *Insulating chair or stool*. Tabouret m. isolant.

I— — (Schemel mit Glassfüßen) (Phys.). *Insulating-stool, insulator*. Isoloir m., tabouret électrique.

Isolieren (Phys.). To insulate, to cut out (Americ.). Isolier.

Isolierung f. (Phys.). *Insulation*. Isolation f.

Isomorph, **homöomorph** (Chem., Miner.). *Isomorphous*. Isomorphe.

Isomorphismus m. (Miner.). *Isomorphism*. Isomorphisme m.

Isorachien f. pl., **Kurven der Flutbewegungen**. *Cotidal lines* pl. Lignes f. pl. cotidales.

Isotachan f. pl. (Wasserb.). *Lines pl. of equal velocities in the cross-section of a stream*. Lignes de mêmes vitesses dans le profil d'un courant d'eau.

Isotheren f. pl. (Meteor.). (Linien gleicher Sommerwärme). *Isothermal lines* pl. Lignes isothermes.

Isothermen f. pl. (Linien gleicher mittlerer Temperatur). *Isothermat lines* pl. Lignes isothermes.

Isotrop (Phys.). *Isotrop*. Isotrope.

Isotropie f. *Isotropy*. Isotropie f.

Itabirit m., **Eisenglimmerschiefer** m. (Petrogr.). *Itabirite*. Itabirite f. (mélange).

Itakolumit m., **elastischer Sandstein** m., **Gelenkquarz** m. (Petrogr.). *Itacolumite, flexible quartz, flexible sand-stone*. Itacolumite m., grès m. élastique, grès flexible, grès flexible du Brésil.

J.

Jacarandaholz n., **brasilianisches Pockholz**, **Palisanderholz** (Tischl.). (Holz von *Jacaranda brasiliensis*, *Mimosa jacaranda*, *Bignonia brasiliensis* oder *Dalbergia*). *Brazilian rose-wood, jacaranda-wood*. Palissandre m. palixandre m., jacaranda m.

Jacht f., **(Yacht f.)** (Seew.) (wenn Vergnügungsfahrzeug:). *Yacht*. Yacht m., yac m.

Jacht (wenn Küstenfahrzeug:). *Smack, sloop*. Chaloupe f.

Jacke f. (Bekleid.). *Jacket*. Veste f.

J—, Kork— (Seew.). *Cork-jacket*. Veste en liège.

Jackmaschine f., **Spulenmaschine** (Spinn.). *Jack-frame, jack in the box*. Banc m. à bobines.

Jäckstag n. (Schiffb.). *Jack-stay*. Râteau m. de vergue, filière f. d'envergure.

Jacquard m., Jacquardmaschine f. (Web.). *Jacquard-loom, French draw-loom. Jacquarde f., machine f. jacquarde, machine à la Jacquard.*
J—, kleiner — (mit wenig Platinen). *Little Jacquard. Armure f.*
J— mit doppeltem Messerkasten. *Jacquard-engine with two lifting-bars. Machine jacquarde à double griffe.*
J—getriebe n., —werk n. (Web.). *Jacquard-work. Appareil m. jacquard.*
J—gewebe n. (Web.). *Jacquard-web. Tissue m. à la Jacquard.*
Jadeit m. (Miner.). *Jade. Jade f.*
Jagd f., Postschiff n. (Schiff.). *Advice-boat. Coche m. d'eau, patache f.*
J—gesellschaftswagen m. (Wagenb.). *Sich Wagen zum Einfahren der Pferde.*
J—flinte f., —gewehr n. *Sporting-gun, fowling-piece. Fusil m. de chasse.*
J—geschütz n. (Seew.). *Bow-chaser. Canon m. de chasse.*
J—gig n. (Wagenb.). *Dog-cart, Irish cart. Dog-cart m.*
J—haus n., —schloss n. *Shooting-box, hunting-lodge. Murette f.*
J—messer n. *Cutlass, hunting-knife. Couteau m. de chasse.*
J—pulver n., Pürsch- oder Pirschpulver. *Sporting-powder. Poudre f. de chasse, poudre à giboyer.*
J—schleuse f., Einflussschleuse (Wasserb.). *Inlet-slueice. Ecluse f. de chasse.*
J—schrot n. *Sich Flintenschrot.*
J—stück n. eines Kanonenbootes etc. (Seew.). *Chase-gun, bow-chase, bow-gun, bow-piece. Pièce f. de chasse, coursier m., canon m. de coursier, canon de chasse ou de proue.*
J—tasche f., Waidtasche. *Game-pouch, game-pocket, shooting-pocket, shooting-pouch. Gibecière f.*
J—zapfen m. (Zimm.). *Tenon to be driven in. Tenon m. à chasse.*
J—zug m. (Eisenb.). *Fast train, express-train. Train m. express, train accéléré.*
Jagelein(e) f., Jagertross m. (Seew.). *Tow-rope, tow-line. Chableau m., (pour chevaux:) grande maille f., (pour hommes:) petite maille, aussière f. ou haussière, touée f. ou amarre f. de touée, aussière de touage, grelin m., corde f. de halage.*
Jagen ein Schiff (Seew.). *To give chase, to chase a ship. Donner chasse, chasser un navire.*
Jager m. (Seew.). *Flying-jib, top-sail. Petit foc m. volant, clin-foc m.*
J— (ein rasches Schiff, welches den Fischerbooten die Fische abnimmt und an den Marktplatz bringt). *Tender to fishing-boats. Ramberge f., aviso m. des pêcheurs.*
Jagerstock m. (auf Schmacken u. dergl.) (Seew.). *Jib-boom. Boute-hors m. du beaupré, bâton m. de foc.*
Jahr n. (Astron.). *Year. An m., année f.*
J—, astronomisches oder tropisches —, Sonnen—. *Solar year, astronomical or tropical year. Année astronomique, année solaire ou tropique.*
J—, bürgerliches —. *Civil year. Année civile.*
J— (im Holze). *Sich Jahrring.*
J—eszeit f. *Season. Saison f.*

Jahrhundert n. (Chronol.). *Century. Siècle m.*
J—ringe m. pl., Jahresringe, Jahre n. pl. im Holz (Zimm., Forstw.). *Annual rings pl. of timber. Couches f. pl. de bois, couches ligneuses annuelles, cercles m. pl. annuels.*
Jakarandaholz n. *Sich Jacarandaholz.*
Jakobsleiter f. (Schiffb.). *Jacob's ladder, peg-ladder. Échelle f. de corde.*
J— der Wanten (zum Auf- und Abentern). *Shroud ladders pl. Écheltes pl. des haubans.*
Jakobsstab m. (Seew.). *Jacob's staff, cross-staff. Arbalestrille f., arbalète f., bâton m. de Jacob, rayon m. astronomique.*
Jakonett m., ein Baumwollenzeug (Web.). *Jaconet, jacconot, jaconot, jacconnet, jacconet. Jaconas m., jaconnat m.*
Jalousie f., Coulissenladen m. (Bauw.). *Venetian blind. Jalousie f.*
Jamesonit m. (Miner.). *Jamesonite. Jamesonite f.*
Janmaat m. (vulgäre Bezeichnung für Matrosen) (Seew.). *Jack-tar, jack-afloat. Mâtelot m.*
Japanholz n., Sapanholz (von *Caesalpinia Sapan*) (Färb.). *Sapan-wood, sapan. Bois m. de sapan, bois du Japon.*
Jargon m., heller Zirkon m. (Miner.). *Jargon. Jargon m., zircon m. de Ceylan.*
Jaspiert, flammig meliert (Web.). *Jaspe. Jaspé.*
J—, geblümt, mit wiederkehrendem Muster besetzt (Bauk., Orn.). *Diapered. Gaufré, diapré.*
Jaspis m. (Miner.). *Jasper. Quartz-jaspe m., jaspe.*
J—, ägyptischer —, Kugel—. *Egyptian pebble. Jaspe égyptien.*
J—, Band—. *Ribbon-jasper. Jaspe rubané.*
J—, schwarzer —, lydischer Stein m., Kiesselschiefer m. *Black jasper. Jaspe noir, pierre f. de Lydie, pierre de touche.*
J—achat m., Jaspachat (Miner.). *Jasper-agate. Agate f. jaspée.*
Jaspopal m., Opaljaspis m. (Miner.). *Jasper-opal. Jaspe opale.*
Jauche f. *Sich Kanaljauche.*
Jeffersonit m. (Miner.). *Jeffersonite. Jeffersonite f.*
Jennymaschine f. (Spinn.). *Spinning-jenny. Jeannette f., jenny f., métier m. à chasse.*
Jennyzwirnmachine f. (Spinn.). *Twining-jenny. Jenny à retordre.*
Jerusalemweg m. (Bauw.). *Sich Bittgang.*
Jet n. (Miner.). *Sich Gagat.*
Jigger m., Woid f., Woid f. (für das Anker-tau oder die Ankerkette) (Seew.). *Jigger. Bosse f. à rouelle, palan m. de tournevire.*
J— (Wasserb.). *Sich Gangspill.*
Joch n., Abteilung f. eines längeren Bauwerks (Bauk.). *Bay, compartment. Baie f., bée f., travée f. Sich Brücken-, Fensterjoch.*
J—, Pfahl—, Brücken—, Pfahlreihe f. (Bauw. u. Pont.). *Pier of a pile-bridge, pile-work. Palée f.*
J—, Schachtgevier n., Rahmen m. (Bergb.). *Shaft-frame. Cadre m. pour le coffrage des puits de mines. Sich Jöcher.*
J—, Haupt—. *Permanent frame. Cadre m. uni ordinaire.*
J—, verlorenes —, Not—, Hilfs— (Minierk.). *Temporary frame, false frame. Faux-cadre m.*
J—, Kreuzkopf m. der Kolbenstange (Dampf-masch.). *Cross-head. Traverse f.*

- Joch** eines Ruders, **Ruder**— (Schiffb.). *Yoke*.
Joug m., *barre f.*, *joug du gouvernail*.
J—bock m., **Ober**— (Bauw.). *Pier-trestle*.
Palée-haute f.
J—brücke f., **Pfahlbrücke** (Bauw. und Pont.). *Pile-bridge*. *Pont m. de pilots*.
J—feld n. (Brückenb.). *Siehe Brückenfeld*.
J—holm m., —**holz** n., —**pfette** f., —**schwelle** f. (Brückenb.). *Cap, capping*.
Chapeau m.
J—hölzer n. pl. (Bergb.). *Siehe Jöcher*.
J—leinen f. pl. (Schiffb.). *Leading-strings pl.*, *yoke-lines pl.*, *rudder-lines*, *yoke-ropes pl.* *Tire-veilles f.*
J—pfahl m., **Brückenpfahl**, **Grundpfahl**, **grosser Pfahl** (Bauw. u. Pont.). *Pile, bridge-pile*. *Pilot m.*, *pilotis m.*, *pieu m.*, *aiguille f. de pont*.
J—rechen m. *Siehe Hauptfang*.
J—spannung f. (Brückenb.). *Siehe Brückenspannung*.
J—träger m. *Siehe Holm*.
J—weite f. einer Brücke (lichte Weite zwischen zwei Brückenjochen oder Pfeilern) (Brückenb.). *Span, width of the bays*. *Ouverture f.*, *débouché m.*
Jöcher n. pl., **Jochhölzer** n. pl. (die beiden Langhölzer eines Geviere bei rechteckiger Schachtzimmerung) (Bergb.). *Long pieces pl. of a set of timber*. *Porteuses f. pl.*, *longues pièces f. pl. d'un cadre de boiserie*.
Jod n., **Iod** n. (Chem.). *Iodine*. *Iode m.*
J—kalium n. (Chem.). *Iodide of potassium*.
Iodure m. de potassium.
J—säure f. (Chem.). *Iodic acid*. *Acide m. iodique*.
J—silber n., —**argyrit** m. (Chem., Miner.). *Iodide of silver*, *argentic iodide*, *iodargyrite*.
Iodure m. d'argent, *argent m. ioduré jaune*, *argent ioduré*.
J—stickstoff m. (Chem.). *Iodide of nitrogen*.
Azoture m. d'iode.
J—wasser n. (Chem.). *Iodine-water*. *Eau f. hydriodotée*.
J—wasserstoffsäure f. (Chem.). *Hydriodic acid*, *hydric iodide*, *iodhydric acid*. *Acide m. hydriodique ou iodhydrique*.
Jodid n., **Jodür** n., **Jodverbindung** f. (Chem.).
Iodide. *Iodide m.*, *iodure m.*
Jodieren (Chem., Phot.). *To iodize*. *Iodurer*.
Johannis ... —**beere** f. *Currant*. *Groseille f. à grappes*.
J—beerwein m. *Currant-wine*. *Vin m. de groseilles à grappes*.
J—blut n. (*Coccus polonicus*) (Färb.). *An insect formerly employed as a red dye*. *Cochenille f. de Pologne*, *kermès m. du Nord*.
Johannit m., **Uranvitriol** m. (Miner.). *Johannite*.
Johannite f., *urane m. sulfaté*.
Jollblock m. (Seew.). *Girt-line block*. *Poulie f. de cartahu*.
Jolle f. *Yard-rope*, *mast-rope*. *Drisse f.*, *guinderesse f.*
J— (kleines Boot) (Schiffb.). *Yawl*, *skiff*, *dingy*, *jolly-boat*, (for ferrying-over:) *wherry*. *Canot m.*, *youyon m.*, *esquif m.*, *chaloupe f.*, *nacelle f.*, *bâche f.*, *bachot m.*, (sur la Garonne:) *coureau m.*, *barge f.*, (pour traverser:) *iolo f.*, *yole f.*
Jollenführer m. (Seew.). *Wherry-man*, *waterman*. *Batelier m.*, *nageur m.*, *passeur m.*, *bachoteur m.*
- Jolltau** n., **Jollentau** (Seew.). *Girt-line*, *whip*.
Cartahu m., *agui m.*
J—, doppeltes —. *Double whip*, *whip upon whip*. *Cartahu-double m.*
J—, Wasch—, Waschjolle f. *Clothes-line*.
Cartahu m. de linge.
Jonke f. (Seew.). *Siehe Junke*.
Jordanit m. (Miner.). *Jordanite*. *Jordanite f.*
Joseit m. (Miner.). *Siehe Tellurwismuth*.
Jucht n., **Juchten** m., **Juchtenleder** n., **Juften** m. (Gerb.). *Russia- or Russian leather*, *Muscovy-leather*, *yufst*, *jucten*, *juffs*. *Cuir m. de Russie ou de roussi*, *roussi m.*, *youftes m. pl.*
Judasohren n. pl., **Ohrhölzer** n. pl. (Schiffb.). *Knight-heads pl.*, *bollard- or knight-timbers pl.*
Apôtres m. pl., *hauts m. pl. des apôtres*.
Judenpech n., **Erdpech**, **Asphalt** m. (Miner.).
Asphaltum, *asphaltos*, *compact bitumen*, *jew's pitch*, *mineral pitch*. *Asphalte m.*, *bitume m. solide*, *goudron m. minéral*.
Judhanf m. *Siehe Jute*.
Juffer f. *Siehe Jungfer*.
Juften m. (Gerb.). *Siehe Jucht*.
Jumel m., **Mako** m., **Maho** m. (ägyptische Baumwolle). *Jumel cotton*. *Jumel m.*
Jung (Met.). *Siehe Kupfer*, *zu junges*.
J—matrose m., —**mann** m. (Seew.). *Apprentice*, *half-man*. *Novice m.*, *apprenti m. marin*.
Junge m., **Schiffs—** (Seew.). *Boy*. *Mousse m.*
J—nuschelschiff n. (Seew.). *Training-ship for boys*. *Vaisseau-école f. des mousses*.
Jungfer f., **Handramme** f. (Pflast.). *Beetle*, *paving-beetle* or *rammer*, *earth-rammer*. *Dame f.*, *damoiselle f.*, *demoiselle f.*
J—, Afterramme f. (zum Einrammen von Pfählen unter dem Standorte der Ramme) (Bauw.). *Pile-block*. *Faux-pilot m.*
J—, Antiqua f. (Buchdr.). *Brevier*. *Petit texte m.*, *petit romain m.*
J— (Münzw.). *Iron ladle*. *Demoiselle f.* (cuiller f. à recuire les flans).
J— (Schiffb.), **Juffer** f., —**nblock** m. (Seew.). *Dead-eye*. *Cap m. de mouton*. *Siehe Doodshoofd*.
J— aus schmiedbarem Guss. *Malleable cast-iron*, *dead-eye*. *Cap de mouton en fonte malleable*.
J—, die —n einbinden. *To turn in the dead-eyes*. *Fixer les caps de mouton sur les haubans*.
J—nblei n. (Met.). *First lead of a reverberatory furnace*. *Plomb m. vierge*.
J—nfenster n. (Bauw.). *Flat-roofed dormer-window*. *Fenêtre f. lucarne à demoiselle*, *lucarne à damoiselle*.
J—nglas n. (Miner.). *Siehe unter Glimmer*.
J—nharz n. *Crude turpentine*. *Résine-vierge f.*, *gomme f. molle*, *gème f.*
J—nmetall n. (Miner., Met.). *Native ore or metal*, *virgin metal*. *Métal m. vierge*, *métal aux vierges*, *métal natif*.
J—nmilch f., **Venusmilch** (Benzooestinkur mit Wasser). *Lac virginale*, *virginal milk*. *Lait m. virginal*.
J—nöl n. (bestes Olivenöl). *Virgin-oil*. *Huile f. vierge*.
J—npergament n., **Schreibpergament** (eine feine Sorte Pergament) (Buchdr., Mal.). *Schreibk.* *Vellum*. *Parchemin m.* *vierge*, *vélin m.*

Jungfernschrift f., Petitschrift (zwischen Kolonel und Burgeois) (Buchdr.). *Brevier. Petit texte m.*

J-nschwefel m. *Native sulphur, virgin sulphur.*
Soufre m. gris, soufre vierge.

J-nsilber n. *Sich Silber, gediegenes.*

J-nwachs n. *Virgin-wax. Cire f. vierge.*

Jungfrau f. (Astron.). *Virgo, virgin. Vierge f.*

Junke f., Jonke f. (chinesisches Fahrzeug) (Seew.). *Junk. Jonque f.*

Jupiterschnitt m. (schräges Hakenblatt mit Keil und Zapfen) (Zimm.). *Straight course, bond with scarf and key. Trait m. de Jupiter.*

Jurasytem n. (Geol.). *Jurassic system, Jura. Système f. jurassique.*

Jurakalk m. (Geogn.). *Jura-limestone. Calcaire m. jurassique.*

Justier . . . — feile f., Münzfeile, Schrotlingsfeile (Münzw.). *Adjusting-file, planchet-file. Lime f. à ajuster, écouane f., écouenne f.*

J-klotz m. (Münzw.). *Adjusting-block. Bilboquet m.*

J-maschine f. (Münzw.). *Sizing-machine. Colifichet m.*

J-wage f. (Münzw.). *Adjusting-balance. Ajustoir m.*

Justieren, ausschliessen (Buchdr.). *To justify. Justifier.*

Justieren, ein Feldmessinstrument —. *To adjust a surveying-instrument. Rectifier un instrument.*

J— die Münzplatten (Münzw.). *To size. Ajuster les flans.*

J— n. der Münzplatten (Münzw.). *Sizing. Ajustage m. des flans.*

Justierer m. (Münzw.). *Adjuster. Ajusteur m.*

Justierung f., Zeilenlänge f. (Buchdr.). *Justification. Justification f.*

Justorium n., Kreuzmass n. (Buchdr.). *Gauge. Justifieur m.*

Jute f., Dschut m., Pahthaut m. (von *Corchorus capsularis* und *Corchorus olitorius*) (Spinn. u. Seil.). *Jute, paat-hemp, Indian grass, gunny fibre. Jute f., fil m. de jute, chanvre m. de Calcutta.*

J-kabel n. *Cable insulated by jute. Câble m. à isolement de jute.*

Jütte f., Ausleger m. der Luvpardunen (Seew.). *Out-rigger. Boute-hors m., boutelof m., portelof m.*

J—, taube — einer Barkasse, eines Grossbootes (Seew.). *Davit. Davier m., davié m.*

Juwelier m., Edelsteinfasser m. *Jeweller, goldsmith (silversmith) and jeweller. Joaillier m., metteur m. en œuvre, orfèvre-joaillier m.*

Juxtaström m. (Elektr.). *Juxta current. Juxta-courant m.*

K.

Fremdwörter, welche sich unter K nicht finden, suche man unter C

Kabbeln: die See kabbelt (Schiff.). *The sea rises against the wind. Deux mers se battent.*

Kabbelige See f. (Seew.). *Heaping-, chopping- or rippling sea. Clapotage m., clapotis m.*

Kabel m. (Seew.). *Cable. Câble m.*

K—, Schachtwinde f. (Bergb.). *Crane, capstan for the pit-work, crab. Treuil m., cabestan m.*

K—, elektrisches — (Elektr.). *Electric cable. Câble m. électrique.*

K—, Beleuchtungs—. *Electric light cable. Câble à éclairage.*

K—, Erd—. *Underground cable. Câble sous-terre.*

K—, Fluss—. *River-cable. Câble sous-fluvial.*

K—, Kraftübertragungs—. *Electric-power cable. Câble à transmission de force.*

K—, Luft—. *Air cable. Câble aérien.*

K—, Telegraphen—. *Telegraph-cable. Câble télégraphique.*

K—, Tiefsee—. *Deep sea cable. Câble de mer profonde.*

K—, Untersee—. *Submarine cable. Câble sous-marin.*

K—, oberirdisches — (Tel.). *Overland or aerial cable. Câble aérien.*

K—, transatlantisches — (Tel.). *Transatlantic cable. Câble d'outre-mer.*

K—, unterirdisches — (Tel.). *Subterranean or underground cable. Câble souterrain.*

K—, unterseeisches, submarines — (Tel.). *Submarine cable. Câble sous-marin.*

Kabel, ein unterirdisches — einlegen (Tel.). *To lay an underground cable. Poser un câble souterrain.*

K—, ein See — versenken (Tel.). *To lay a submarine cable. Immerger un câble sous-marin.*

K—, Küsten— (Tel.). *Shallow water cable, shore-end. Câble des côtes.*

K—ader f. (Tel.). *Core of the cable. Âme du câble.*

K—ar n. & m., —aring f. (Seew.). *Messenger, voyol. Tournevis n.*

K—aringsblock m. *Roller for the messenger. Chape f. de tournevis.*

K—arkette f. *Chain-messenger. Tournevis m. en chaîne.*

K—arzeising f., —zeiser m. *Nipper. Gargette f. de tournevis.*

K—, die — aufsetzen. *To pass the nippers. Frapper les gargettes sur la tournevis.*

K—bahn f. (Eisenb.). *Cable-tramway. Tramway m. à traction funiculaire.*

K—garn n. (Seew.). *Rope-yarn, yarn (twist). Fil m. de caret.*

K—, altes — zum Trenslen (Seew.). *Old rope-yarn for worming. Vieux fil de caret à congréer.*

K—, feines —, Liengarn. *Fine rope-yarn, bolt-rope yarn. Fil m. de caret fin.*

K—stropp m., Garnstropp (Seew.). *Selvaige, selvaige. Estrope f. de fils de caret, sbire m., vérine f., erse f., en bitord.*